



民主德國美術家在
中國的作品

上海人民美術出版社

43
7

民主德國藝術家在 中國的作品

弗里茨·克萊默

培爾特·海勒

貝恩哈特·克萊茨施瑪

魏爾納·克萊姆凱

上海人民美術出版社

1 9 5 6

民主德國美術家在中國的作品

培·海勒

貝·克萊茨施瑪等作

*

上海人民美術出版社出版

(上海銅仁路二五七號)

上海市書刊出版業營業許可證出〇〇二號

上海市印刷四廠印刷 新華書店上海發行所發行

*

開本 787×1092 耗 1/20 印張 2 5/10 插圖 2 頁

一九五六年八月第一版

一九五六年八月第一次印刷

印數 0,001—6,000

統一書號：T 8081·1373

定價：九角五分

序

一九五四年的秋天，我們在上海招待了來我國訪問的德意志民主共和國的彫刻家弗里茨·克萊默，畫家貝恩哈特·克萊茨施瑪和培爾特·海勒，木刻家魏爾納·克萊姆凱，他們回國以後，把在中國旅行寫生和創作的作品出了一個畫冊，這個畫冊定名為「德國美術家在中國」，他們通過美術作品介紹了中國的真實情況，並且也表達了中德兩國人民真摯的友誼，這樣的友誼，不僅對德國人民是寶貴的，對於中國人民也是寶貴的；因此，我們編輯這個畫冊在中國出版，是有極大意義的。德國的美術家們，还把在中國收集的版畫在柏林公開展覽，使中國的藝術和德國人民見面，也獲得了很大的成功，正象中國人民重視德國藝術的成就一樣，德國的美術家們對於中國藝術作品的介紹是不遺余力的。

這個畫冊，在德文原序一開始便說：「中華人民共和國，今天正在從經濟發展和社會發展的基礎上進入社會主義，同時文化方面也起了突變。這正同蘇聯一樣，對於全世界具有廣泛的重大意義。為了追求人類的共同目標起見，中德兩國的科學家和藝術家，也象經濟界和外交界人士一樣，不斷地、無保留地交換彼此的經驗。」這種友誼的、無私的彼此交換經驗，正是促進中德兩國文化日益發展的重要因素之一。德國的美術家們在這方面所作的努力是有極顯著的成績的。

德國的美術家們在上海和我們相處的時間雖然不長，但卻留下了深刻的印象。

他們不論在中國所見到的是風景還是人物，都辛勤的運用美妙的畫筆把它保留下來，一刻不倦的工作着。彫刻家克萊默所作的塑象，均能體現中國英雄人物的形象，並能把握中國人的臉孔特征，如「女學生」和「農村姑娘」，不論在風格上和動態上都能給我們親切的感覺；彫刻家盡量運用中國式的彫刻風格（這種風格我們見于中國偉大的彫刻遺產大同和龍門的石刻）來表現中國的人物，具有質朴的感染力。克萊茨施瑪是油畫的能手，他以純熟的油畫技巧表現中國的風景，如「北京城門」和「上海風景」，前者表現了秋高气爽、萬里無云的北方氣候與首都的特征，後者表現了海空一色繁榮的海港船舶，在輕鬆的調子中描繪了複雜的場面。海勒是一位天才的畫家，他的素描具有德國銅版畫家的風格，如「齊白石」和「騎駱駝」，綫條的流利，濃淡變化的微妙，與描寫的準確，使人嘆服；他的油畫速寫，寥寥幾筆，變化無窮，生動而有趣味，如「街頭素描」和几幅肖像畫都是很好的作品。年輕的木刻家克萊姆凱是一位很成功的版畫家，他對於中國的藝術不論研究、搜集、介紹都非常熱心。

當德國的美術家們在上海的時候，兩國的畫家和彫刻家們曾多次在一起工作，也多次進行了交談。那種深厚的友誼是真正牢不可破的友誼，他當然、應該是屬於中德兩國人民的。

賴 少 其 一九五六年三月

目 錄

培尔特·海勒

北京崇文門(彩色).....	1
京戲演員(彩色).....	3
劳动模范(武建國).....	5
石景山鋼鐵工人象(崔德驥).....	6
齐白石.....	8
齐白石作画.....	9
人象(俞云階).....	10
人象(丁西林).....	11
挑花合作社的挑花工人.....	12
農村的孩子.....	13
街头.....	14
拉二胡.....	15
京剧(猴王).....	16
吹笛.....	18
吹笙.....	19
撑船(北京).....	20
騎駱駝.....	21
杭州風景.....	23
城門外.....	24
前門大街.....	25
上海苏州河渡船.....	27
大同石刻.....	33

大同庙院.....	34
帆船.....	35
揚子江帆船.....	36
風景(上海).....	37
上海(苏州河).....	38

貝恩哈特·克萊茨施瑪

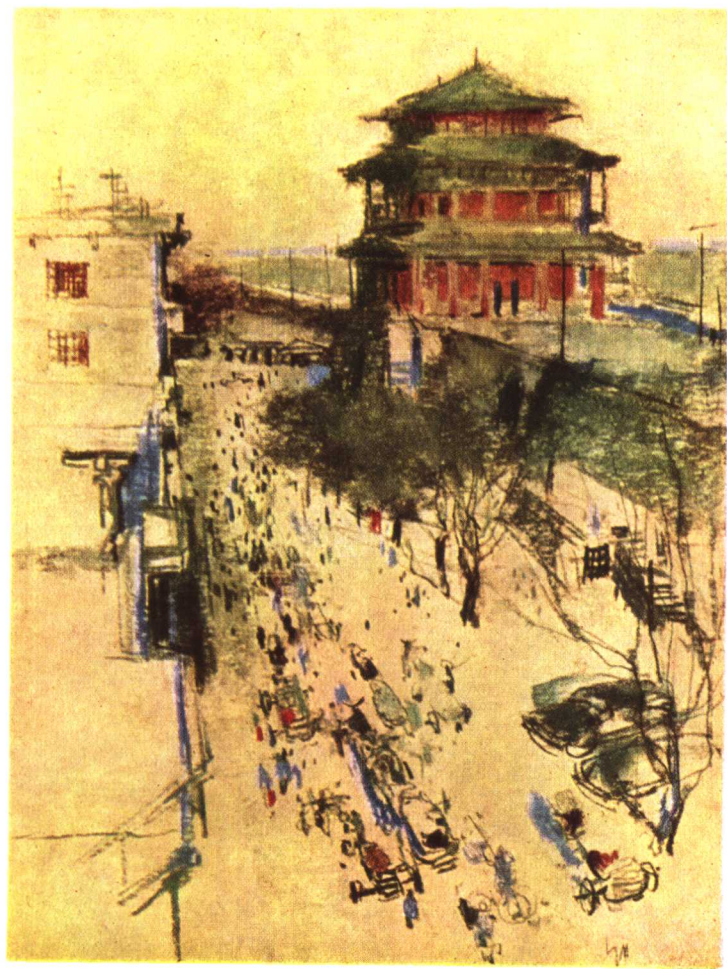
北京城門.....	22
護城河边.....	26
大同風景.....	28
北京郊外.....	29
北京城門外.....	30
北海公園.....	31
喇嘛庙速寫.....	32
上海外灘.....	39

弗里茨·克萊默

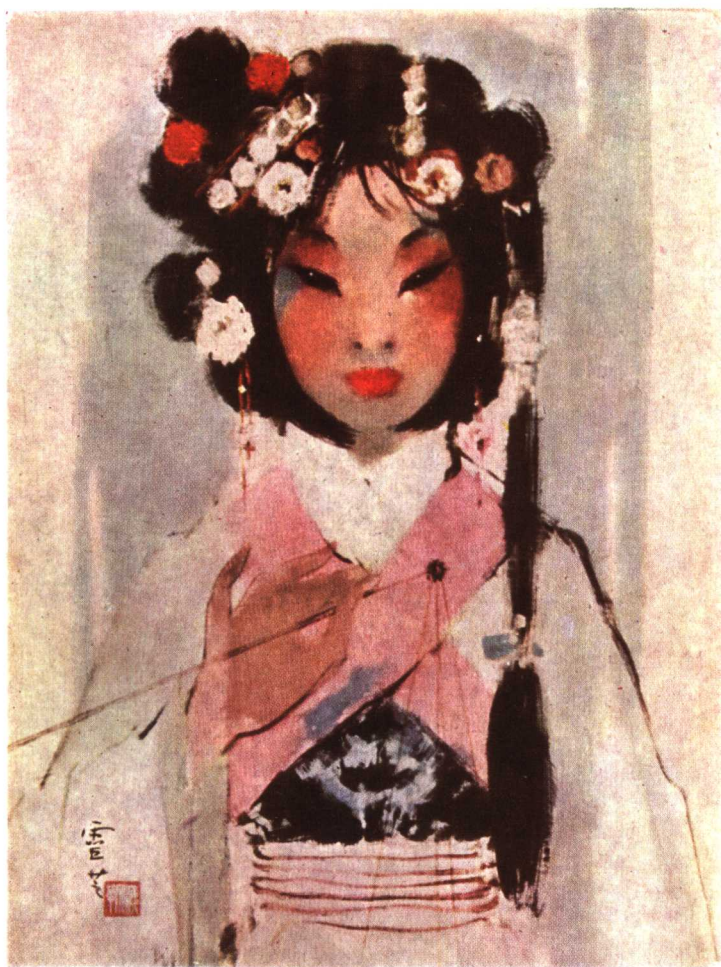
京剧.....	17
战斗英雄(王立和).....	40
劳动模范(吳梅生).....	41
女学生.....	42
農村姑娘.....	43

魏尔納·克萊姆凱

人象.....	7
---------	---



培·海勒 北京崇文門



培·海 勒 京戲演員



培·海勒 勞動模範(武建國)



培·海勒 石景山鋼鐵工人象(崔德驥)



魏·克萊姆凱 人 象



培·海 勒 齐白石



培·海勒 齐白石作画



培·海勒 人象(俞云階)